

Glossar Anlaufstellen Eingliederungshilfe: Deutsch – Tigrinya

Anlaufstellen und Leistungen	ዝምልከቶ ኣካልን ትካላዊ ድጋፍን		
Gesundheitsamt	ምኒስትረ ጥዕና	<p>Gesundheitsämter sind Behörden, die Aufgaben des öffentlichen Gesundheitsdienstes erfüllen. Hierzu zählen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gesundheitsschutz, • Gesundheitsförderung, • Schuleingangs- und Schulabgangsuntersuchungen, • Jugendpsychiatrische Dienst (JpD). <p>Eltern von Kindern mit Behinderung (oder die davon bedroht sind), brauchen ein Gutachten vom JpD. Dieser ist ansässig beim örtlichen Gesundheitsamt.</p> <p>In Hamburg sind diese oft beim jeweiligen Bezirksamt angesiedelt.</p>	<p>ምኒስትረታት ጥዕና ትካላት ጥዕና ኮይኖም: ህዝባዊ ኣገልግሎት ጥዕና ዘማልኡ እዮም። እዞም ኣገልግሎታት:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ክንክን ጥዕና • ጥዑይ ሂወት ኣብ ምምራሕ • ትምህርቲ ኣብ ምጅማርን ምውዳእን ዝግበር መርመራታት • ናይ መናእሰያት ስነ-ምግባር ኣገልግሎት (JpD)። <p>ስንክልና ናይ ዘለዎም ህጻናት ወለዲ (ወይ ናብ ስንክልና ከምርሑ ንዝኸእሉ) ጸብጻብ ኩነታት ጥዕና ውላይም ካብ JpD የድልዮም። እዚ ትካል ኣብ ትነብርሉ ዓዲ ዝርከብ ምኒስትረ ጥዕና ይርከብ። ኣብ ሃምቡርግ ዝበዘሉ እዞን ኣብ ምምሕዳር ናይቲ ከባቢ ተደኩኑ ይርከብ።</p>
Interdisziplinäre Frühförderstellen (IFF)	ሓባራዊ ናይ ብእዋኑ ሓገዝ ትካላት (IFF)	<p>Frühförderstellen sind Einrichtungen, in denen medizinisch-therapeutische und pädagogische Fachkräfte interdisziplinär zusammenarbeiten.</p>	<p>ሕክምናዊ ፍወሳን ናይ ትምህርታዊ ክኢላታትን ናይ ብእዋኑ ሓገዝ ትካላትን ቦታታትን ብሓባር ይነጥፉ። እዚ ድማ ጸገማት ኣሻቡ ክልለ: ግቡእ ፍወሳን ድጋፍን ንህጻናት ካብ 0 ክሳብ ትምህርቲ ዝጅምሩ</p>

		<p>Sie dienen der Früherkennung, Behandlung und Förderung von Kindern von 0 Jahren bis zur Einschulung, um eine drohende oder bereits eingetretene Behinderung zu erkennen und durch gezielte Förder- und Behandlungsmaßnahmen auszugleichen oder zu mildern.</p> <p>Die Beratung und Unterstützung der Eltern sind für diese kostenlos.</p> <p>Frühförderung soll betroffene Kinder bereits vorbeugend durch geeignete Maßnahmen in ihrer Entwicklung unterstützen.</p> <p>In Hamburg können alle Kinder von 0 Jahren bis zu ihrer Einschulung Interdisziplinäre Frühförderung als Komplexleistung oder heilpädagogische Leistungen erhalten.</p>	<p>ተገደርሎም፡ ንክመጽእ ዝኸእል ስንክልና ወይ ድሮ ዘጋጠመ ስንክልና ኣለሊኻ ንዕኡ ንዝበቅዕ ሓገዝ ከምኡ ድማ ናይ ፍወሳ ኣገልግሎት ጌርካ ምሕዋይ ወይ ድማ ብዝተኸእለ መጠን ከም ዝቕንስ ይግበር። ምኽርን ሓገዝን ነቶም ወለዲ ድማ ብነጻ ክፍሊት እዩ።</p> <p>ብእዋኑ ሓገዝ ንግዳይ ዝኾኑ ህጻናት ድሮ ክንክን ብብቑዕ ኣገልግሎት ኣብ ዕብዮት እቲ ህጻን ይግበረሎም።</p> <p>ኣብ ሃምበርግ ኩሎም ህጻናት ካብ 0 ክሳብ ትምህርቲ ዝጅምሩሉ ዕድመ ዘለው ሓባራዊ ናይ ብእዋኑ ሓገዝ ከም ዝተፈላለዩ ኣገልግሎት ወይ ናይ ፍወሳ ትምህርታዊ ኣገልግሎት ይረኽቡ።</p>
<p>Jugendpsychiatrischer Dienst (JpD)</p>	<p>ናይ መንእሰይ ስነ-ምግባር ኣገልግሎት (JpD)</p>	<p>Der Kinder- und Jugendpsychiatrische Dienst bietet Eltern Rat und Unterstützung bei der Erkennung, Behandlung und Rehabilitation von:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Entwicklungsstörungen, • Verhaltensauffälligkeiten, • seelischen Problemen, • psychische und psychosomatische Erkrankungen und 	<p>ናይ ህጻናትን መናእሰያትን ስነ-ምግባር ሕክምና ናይ ወለዲ ምኽርን ድጋፍን ንምልላይ፡ ምፍጠን ናብ ንቡር ምምላስን እዞም ዝስዕቡ፡</p> <ul style="list-style-type: none"> • ናይ ዕብዮትን ንቕሓትን ምስንኻላት • ዝረኣዩ ናይ ባህርያት ዘይንቡርነት • ናይ መንፈስ ዘይምርግጋእ ጸገማት • ስነ-ምግባር ኣካላዊ-ስነ-ምግባር ሕክምና ከምኡ ድማ

		<ul style="list-style-type: none"> • drohende oder offenbare geistige, seelische und mehrfache Behinderungen. <p>Außerdem unterstützt der JpD Kinder und Jugendliche in akuten psychischen Krisen. Zu den Kernaufgaben gehört die Begutachtung von entwicklungsauffälligen und behinderten Säuglingen, Kindern und Jugendlichen und das Erstellen notwendiger Gutachten für Maßnahmen der Eingliederungshilfe.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • ከጋጥሙ ንዝኸእሉ ናይ መንፈሳዊ፡ ስነ-ምግባራዊ ተገጋጋሚ ስንክልናታት። <p>ብዘይካዚ JpD ንኣብ ቅልውላው ስነ-ምግባራዊ ጸገማት ዘለው ህጻናትን መናእሰያትን ህጹጽ ሓገዝ ይገብር። ገለ ካብቲ ቀንዲ ዕዮ ምልላይን ምስናድን ናይ ዕብዮት ዘይንቡርነት ከምኡ ድማ ስንክልና ንዘለዎም ማማያት፡ ህጻናትን መናእሰያትን ዝምልከት ኣድላይ ጸብጻብ ንዘድሊ ሓገዝ ምድላው ይነጥፍ።</p>
<p>Komplexleistungen der Früherkennung und Frühförderung</p>	<p>ዝተፈላለዩ ኣገልግሎት ናይ ኣቐዲ ምክ ምልላይን ብእዋኑ ድጋፍን</p>	<p>Komplexleistung bedeutet, dass die Frühförderung sich aus verschiedenen Leistungen zusammensetzt und sie von verschiedenen Leistungsträgern (Krankenversicherung, Eingliederungshilfe und bei Kindern mit einer seelischen Behinderung zudem Kinder- und Jugendhilfe) finanziert wird. Die Leistungen der Frühförderung sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Früherkennung (medizinische Leistungen) • Frühförderung (therapeutische Angebote) 	<p>ዝተፈላለዩ (ሕልኽላኻዊ) ኣገልግሎት ክበሃል እንክሎ ንብእዋኑ ድጋፍ ካብ ዝተፈላለዩ ኣገልግሎታት ኣኪብካ ከምኡ ድማ ካብ ዝተፈላለዩ መወልቲ ኣገልግሎት (ትካላት መድሕን ሂወት፡ ናይ መነባብሮ ሓገዝ ከምኡ ድማ ንናይ ስነ-ምግባራዊ ስንክልና ዘለዎም ህጻናትን መናእሰያትን) ዝኸፍሉ እዮም።</p> <p>ኣገልግሎት ናይ ብእዋኑ ድጋፍ፡</p> <ul style="list-style-type: none"> • ኣሻቡ ምልላይ (ሕክምናዊ ኣገልግሎት) • ብእዋኑ ድጋፍ (ናይ ፍወሳ ቀረባት) ዘይሕክምናዊ ፍወሳ፡ ናይ ሕውዮትን ፍሉይ ክኢላዊ፡ ሳይኮሎጂካዊን ፍሉይ ክኢላዊ ኣገልግሎትን።

		Nichtärztliche therapeutische, heil- und sonderpädagogische, psychologische und sonderpädagogische Leistungen.	
Kostenübernahme	ክፍለት ወጻኢታት	Eingliederungshilfe ist für Familien kostenfrei. In der Regel werden die Kosten für heilpädagogische Leistungen und Komplexleistungen im Sozialamt beantragt. Für Kinder ab 3 Jahren kann die Frühförderung auch in den Tageseinrichtungen stattfinden. Die Beantragung findet dann im Jugendamt in der Abteilung Kindertagesbetreuung mit der Beantragung des Kita- Gutscheins statt. Das ist für Kinder von 0 Jahren bis zur Einschulung.	ሓገዝ ውጽዓት ንስድራቤት ብነጻ ይወሃብ። ከም ግቡእ ክፍለት ናይ ፍወሳ ክኢላታት ኣገልግሎት ከምኡ ድማ ዝተፈላለዩ ኣገልግሎታት ኣብ ቤት ጽሕፈት ማሕበራዊ ጉዳያት (Sozialamt) ይጥሉብ። ንካብ 3 ዓመት ንላዕሊ ህጻናት ድማ ናይ ብእዋኑ ሓገዝ ዋላውን ኣብ መውዓሊ ህጻናት ክህሉ ይኽእል። እቲ መመልከቲ ጠለብ ከኣ ኣብ ናይ ህጻናት ተወከልቲ ቤት ጽሕፈት (Jugendamt) ጨንፈር ኣላይነት መውዓሊ ህጻናት (Kindertagesbetreuung) ናይ ኪታ ክገን ኢልካ ክሕተት ይከኣል። እዚ ድማ ንካብ 0 ክሳብ ምጅማር ትምህርቲ ዘለው ህጻናት እዩ።
Medizinische Diagnostik, Therapie und Förderung in Sozialpädiatrischen Zentren (SPZ)	ሕክምናዊ ሕማም፡ ፍወሳን ድጋፍ ንማዕከናት ናይ ህጻናት ምዕባሊ ኣብ ዕብዮት ፍወሳ (SPZ)	Die Sozialpädiatrie stellt innerhalb der Kinder- und Jugendmedizin einen Bereich dar, der sich weniger mit der Behandlung einzelner, konkreter Krankheiten befasst, sondern versucht, eine ganzheitliche Behandlung zu ermöglichen. In den SPZ werden Kinder behandelt, die aufgrund der Art, Schwere und Dauer ihrer Behinderung	እዚ ናይ ህጻናት ምዕባሊ ዕብዮት ፍወሳ ኣብ ጽፍሒ ናይ ህጻናትን መናእሰያትን ሕክምና ዝነጥፉ ከይኑ፡ ንፍሉጥ ንጹር ሕማም ዘማእክል ዘይከነ መላእ ኩነታት ጥዕና ሓደ ህጻን ዘካተተ እዩ። ኣብዚ SPZ ተባሂሉ ዝጽዋዕ ናይ ፍወሳ ቦታ፡ ህጻናት ብመሰረት ዓይነት፡ ክብደትን ንውሓትን ስንክልነኦም ምፍጽ ሓኪም ወይ ብናይ ሓባራዊ ብእዋኑ

		<p>nicht von niedergelassenen Ärzt*innen oder durch Interdisziplinäre Frühförderstellen behandelt werden können.</p> <p>Eine wichtige Aufgabe der Sozialpädiatrie ist auch, die Entwicklung von Kindern zu beurteilen.</p> <p>In Hamburg gibt es drei sozialpädiatrische Zentren: Das „Werner-Otto-Institut“, das „Institut für Neuro- und Sozialpsychiatrie“ sowie das „Zentrum für Kindesentwicklung“.</p> <p>Es bedarf einer Überweisung einer Kinderärztlichen oder Kinder- und Jugendpsychiatrischen Praxis für eine Behandlung oder Diagnostik.</p>	<p>ድጋፍ ክሕከሎ ንዘይክእሉ ዝግበረ መስርሕ እዩ።</p> <p>ሓደ ኣገዳሲ ዕዩ ናይ SPZ እምበኣር፡ ግቡእ ዕብዮት ህጻናት ናይ ምምዛን ተኸእሎ እዩ። ኣብ ሃምቡርግ 3 ናይ SPZ ማዕከናት ኣለዎ። ንሳተን ድማ፡</p> <p>„Werner-Otto-Institut“, „Institut für Neuro- und Sozialpsychiatrie“ ከምኡ ድማ „Zentrum für Kindesentwicklung“ ተባሂለን ይጽውዓ።</p> <p>ናብዚ ንምኽድ ድማ ካብ ናይ ህጻናት ሓኪም ወይ ድማ ናይ ህጻናትን መናእሰያትን ስነ-ምግባር ክሊኒክ ንምሕካምን ንምፍልጥን ሕመም መስደዲ ወረቐት የድሊ።</p>
--	--	---	--